NHAÁT THIEÁT KINH AÂM NGHÓA

# QUYEÅN 22

**TAÂN DÒCH ÑAÏI PHÖÔNG QUAÛNG PHAÄT HOA NGHIEÂM KINH AÂM NGHÓA**

# QUYEÅN TRUNG

**(**Töø quyeån 17 ñeán heát quyeån 50).

Ñaõi ö voâ thöôïng: Nhó Nhaõ noùi: ñaõi laø vaø döõ töùc laø chöõ döï coå. Nay yù vaên kinh noùi ñöôïc döï quaû Voâ thöôïng Boà-ñeà.

Haàu vaãn: Thöông Hieät Thieân noùi vaãn laø hai bôø moâi.

Döï löu: Chaâu Laâm noùi laøm vieäc gì maø ñeán nôi laø döï. Trong ñaây nghóa laø kieán ñaïo thöù möôøi saùu taâm ñaéc quaû vì xaû boû höôùng vaøo haïnh löu vaøo Thaùnh chuùng neân noùi laø Döï löu.

A-la-haùn: theo tieáng Phaïm thì bao haøm nhieàu nghóa. Theo Baø-sa Luaän quyeån 94, giaûi thích boán nghóa, öùng cuùng, saùt taëc, baát sanh, vieãn aùc. Theo Duy Thöùc Luaän coù ba nghóa:

1. Ñaõ xa lìa giaëc phieàn naõo.
2. Xöùng ñaùng nhaän phaåm vaät toát cuûa theá gian.
3. Vónh vieãn khoâng coøn thoï phaàn ñoaïn sanh töû.

Theo Thaønh Thaät Luaän coù moät. Vì ñoaïn saïch laäu hoaëc neân goïi laø A-la-haùn Cöïu dòch laø voâ sanh, nghóa laø saïch caùc hoaëc ôû Tam giôùi khoâng coøn sanh laïi nöõa.

Yeát-ma: Haùn goïi laø bieän söï, nghóa laø caùc pheùp söï do ñaây ñöôïc hoaøn thaønh.

Hoøa thöôïng: Theo lôøi noùi nhaõ nhaën cuûa nguõ thieân. Hoøa thöôïng laø OÂ-ba-ñòa nhöng theo phong tuïc nöôùc aáy noùi Hoøa thöôïng oân xaõ Vu Ñieàn Sôù Laëc noùi laø theå xaõ. Nay ôû phöông naøy ñoïc nhaàm Hoøa thöôïng, tuy aâm vaän moãi nôi khaùc nhau. Nay y theo chaùnh thích OÂ-ba, Haùn goïi laø Caän Ñòa Da laø ñoïc, nghóa laø ngöôøi gaàn guõi hoïc taäp vò toân sö naøy. Cöïu dòch laø thaân giaùo sö.

A-xaø-leâ: Haùn dòch laø quyû phaïm, phaïm töùc laø sö, nghóa laø laøm pheùp taéc cho ñeä töû.

# QUYEÅN 17. PHAÅM COÂNG ÑÖÙC SÔ PHAÙT TAÂM

Ninh-vi-ña phuû: Ngoïc Thieân noùi ninh laø aùn. Haùn Thö Taäp Chuù noùi aùn laø yeân, an yeân ñeàu laø trôøi lôøi traùch nhoû nheï.

Ca-la-phaàn: noùi ñuùng laø la: nghóa laø cheû coïng loâng thaønh 1% hoaëc noùi moät phaàn trong möôøi saùu phaàn.

Öu-ba-ni-sa-ñaø phaàn: noùi cho ñuùng laø OÂ-ba-ni-saùt-ñaøm. OÂ-ba laø caän. Ni-saùt-ñaøm laø thieåu, laø phaàn so saùnh gaàn baèng. Hoaëc noùi laø cöïc laø soá taän cuøng, yù kinh noùi laø voâ haïn thieän caên ít nhieàu ñeàu khoâng saùnh ñöôïc.

Thaû trí: Quaûng Nhaõ noùi trí laø xaû boû.

Tu-ñaø-hoaøn: goïi cho ñuùng laø Toát-loä-ña A-baùt-naúng: Toát-loâ-ñaø laø nhaäp. A-baùt-naúng laø löu, nghóa laø ñoaïn heát kieán hoaëc xaû dò sanh taùnh môùi ñöôïc thaùnh phaåm, böôùc vaøo doøng Thaùnh, neân goïi laø nhaäp löu.

Tö-ñaø-haøm: Haùn dòch laø Nhaát lai, nghóa laø vò Thaùnh giaû naøy ñoaïn Duïc giôùi tu saùu phaåm hoaëc nhöng coøn ba phaåm chöa ñoaïn ñöôïc khieán cho vò Thaùnh giaû naøy coøn moät phen sanh laïi coõi duïc neân goïi laø Nhaát lai.

A-na-haøm: Haùn dòch laø Baát hoaøn, ñoaïn duïc tu chín phaåm hoaëc taän. Töø ñaây sanh leân Saéc giôùi, khoâng coù thoï sanh laïi trong Duïc giôùi nöõa neân goïi laø Baát hoaøn.

Taøi: Quaûng Nhaõ noùi taøi laø taïm.

Nan cheá töï: Lyù Kyø chuù Haùn Thö noùi cheá ñoaïn laø caám. Mao Thi Truyeän noùi töï laø döøng.

Baát caùo lao: Maïnh Khang chuù Haøn Thi noùi: thôøi xöa noùi quan laïi nghó höu laø caùo. Theo chöõ caùo coù nghóa laø toá caùo, neân thi noùi vieäc vua sai baûo khoâng daùm bao meät.

Caän yeát: Chaâu Laâm noùi: Caän laø thaân gaàn thaêm uoáng baäc toân tuùc.

Ñoã chuù Taû Truyeän noùi yeát laø thöa.

Taùn ngöôõng: Luaän Ngöõ noùi: Khoång Töû thaáy Teà, ngöôøi maëc xieâm y cho keû muø. Vieäc tuy nhoû nhöng laøm heát. Nhan Yeân ngaäm nguøi than: Ngöôõng moä cao thay. Taùn caøng chaéc. Haø Yeán chuù: lôøi aáy khoâng theå cuøng taän nghóa laø ñaïo cao coøn chaéc khoâng haïn löôïng, caøng ngöôõng

troâng caøng cao, caøng taùn caøng chaéc.

Ñem vò: Ngoïc Thieân Töï Laâm noùi ham thích saéc goïi laø kham, ham röôïu goïi laø ñam. Tai ruû xuoáng laø ñam. Thanh Loaïi noùi laø. Nay vaên kinh vieát chöõ.

Traân toøa: Giaû chuù Quoác Ngöõ noùi traân laø quyù baùu.

# QUYEÅN 18: PHAÅM MINH PHAÙP

Sieâu chö ñaúng lieät: Vaän phoå noùi ñoàng ñaúng. Ñoã chuù Taû Truyeän noùi lieät laø vi. Quaùch Chuù Leã Kyù noùi lieät ñaúng laø so saùnh. Tröông Thaäm Chuù Lieät Töû noùi: Trí cuûa caàm thuù coù loaøi gioáng ngöôøi maø ñi thaønh baày neân goïi laø lieät.

Vaên töông lieân thuoäc: thaønh vaên töông lieân ñoái vaên töông thuoäc. Suyeån maäu: Chaâu Laâm noùi suyeån laø traùi ngöôïc nhau. Trònh chuù Leã

Kyù noùi maäu laø sai laàm.

Tam-ma-baùt-ñeå: Haùn dòch laø ñaúng chí, nghóa laø töø gia haïnh haøng phuïc hoân traàm traïo cöû, gaéng ñeán ñòa vò ñònh thì thaân taâm an laïc.

Giai voâ haø ñieàm: Quaûng Nhaõ noùi haù laø tyø veát. Mao Thi Truyeän noùi ñieàm laø khuyeát, phaøm ngöôøi naøo coù loãi gioáng nhö ngoïc coù veát. Xöa nay ñeàu cho ñoù laø lôøi thoâng thöôøng.

Thöïc: Thöông Hieät Thieân noùi thöïc laø troàng vaên kinh coù vieát chöõ laø sai.

# QUYEÅN 19: PHAÄT LEÂN CUNG TRÔØI DAÏ-MA

Maïc baát töï vò: Chaâu Laâm noùi: maïc laø voâ. Ngoïc Thieân noùi vò gioáng nhö ngoân (noùi) ñaïo (cho raèng).

# PHAÅM KEÄ TAÙN TRONG CUNG DAÏ MA

Myõ baát sung: Chaâu Laâm noùi myõ laø voâ, Tieåu Nhaõ noùi sung laø ñaày

ñuû.

Tö thöôïng thieân: Nhó Nhaõ noùi tö laø naøy.

# PHAÅM THAÄP HAÏNH

Voõ quaät nhieâu haïnh: Ñoã chuù Taû Truyeän noùi nhieâu laø khuùc khuyûu. Haùn Thö Taäp Chuù noùi nhieâu laø yeáu. YÙ vaên trong ñaây noùi tinh taán Ba-la- maät, duõng maõnh sieâng naêng khoâng thoái lui khieáp nhöôïc. Chöõ nhieâu phaûi vieát boä moäc. Vaên kinh vieát boä thuû. Chöõ nhieâu laø quaáy nhieãu, chaúng phaûi duøng trong yù naøy.

Myõ sôû tö thieâm: Khaûo Coâng Kyù noùi: tö laø laáy, Tieåu Nhaõ noùi thieâm laø ñaày ñuû, yù noùi khi xuùc söï thieáu thoán khoâng cho laø ñuû. Quaùch Töôïng chuù Trang Töû noùi tö laø caáp cho. Thanh Loaïi noùi thieâm laø trôï giuùp. YÙ noùi ngöôøi neo ñôn khoâng gì cöùu giuùp.

Boå-giaø-la: hoaëc noùi Ma-na-baø, Haùn goïi laø soå thuû thuù, yù noùi taïo nghieäp khoâng döøng luoân chuoác quaû khoå.

Ma-naïp-baø: hoaëc noùi Ma-na-baø, Haùn goïi laø nieân thieáu, hoaëc noùi laø Nho ñoàng.

Chaâu leä: Thuyeát Vaên noùi chaâu laø saéc ñeïp. Tieåu Nhaõ noùi leä laø röïc rôõ, nghóa laø nhan saéc töôi taén.

Traân ngoan: Quaûng Nhaõ noùi: traân laø troïng. Giaû chuù Quoác Ngöõ noùi traân laø ñeïp. Thö noùi: ngoan nhaân taùng ñöùc, ngoan vaät taùng chí, Khoång An chuù noùi laáy ngöôøi laøm troø ñuøa thì maát ñöùc, ñuøa vôùi vaät thì maát chí, nay vaät maø yeâu thích chôi ñuøa.

Nhöôïc hoaëc tuøng söï: Nhó Nhaõ noùi: hoaëc laø coù. Haø Thöôïng Coâng Chuù Laõo Töû noùi tuøng laø laøm.

Phaû naêng: Quaûng Nhaõ noùi phaû laø thieáu. A-tyø ñòa nguïc: A-tyø, Haùn goïi laø voâ giaùn.

Khaùnh haïnh: Löu Trieäu chuù Coâng Döông Truyeän haïnh laø gaëp.

Vaän Phoå goïi laø haïnh laø nhôø.

# QUYEÅN 20: PHAÅM THAÄP HANH NGHIEÄP

Voâ sôû coá luyeán: Quaûng Nhaõ noùi phaû laø quyeán thuoäc.

Tyø-ni: noùi cho ñuùng laø Tyø-naïi-da, Haùn goïi laø ñieàu phuïc, töùc laø ñieàu phuïc baûy loaïi loãi laàm cuûa thaân khaåu hoaëc noùi ñieàu phuïc ba nghieäp ñeå khoâng gaây toäi aùc.

Voâ thoâng maãn: thoâng cuõng nhö nhanh choùng. Ñoã chuù Taû Truyeän noùi maãn laø ñaït.

Ngoan ngaïc: Quaûng Nhaõ noùi ngoan laø ñaàn ñoän. Thöông Hieät Thieân noùi ngaïc laø xaán.

Phæ giaûi: Hieáu Kinh noùi: qua ñeâm chaúng löôøi ñeå phuïng söï moät ngöôøi. Trònh chuù noùi phæ laø phò giaûi laø sa ñoïa.

Chí phaùp ñieàu ñeå.

Voâ sôû thích maïc: Thuïc Thí Chuû Caùt Löôïng noùi:

Kyù voïng: Chaâu Laâm noùi: Kyù nghóa laø tam coù söï mong caàu. Baát dieân thaân: Trònh Huyeàn chuù Leã Kyù noùi dieân laø thay ñoåi. Kyù vu phaùp giôùi: Chaâu Laâm noùi kyù laø hôïp laø döï.

Cai: Quaûng Nhaõ noùi cai laø bao quaùt. Vò thöôøng: Ngoïc Thieân noùi thöôøng laø xöa laøm nay noùi chöa töøng.

Thong trieát: thö noùi bieát ngöôøi goïi laø trieát Nhó Nhaõ noùi trieát laø trí. Phæ sôû truø: Ngoïc Thieân noùi: truø laø loaïi.

# QUYEÅN 21: PHAÅM THAÄP VOÂ TAÄN TAÏNG

Phaân giaûm thí:

Baát phi tieân cheá: Thuyeát Vaên noùi: phi laø traùi.

Haïng cao: Quaûng Nhaõ noùi haïng laø thöôïng nghóa laø nhaän ñöôïc nöôùc thöôïng haïng töï thò laø toân quyù, xem thöôøng nhöõng nöôùc taàm thöôøng ôû laân bang. Nay coù ngöôøi töï cao laêng vaät cuõng goïi laø haïng cao.

Laêng ñoaït: Thöông Hieät Thieân noùi: laêng laø xaâm phaïm. Khaûi ñaïo: Thuyeát Vaên noùi khaûi laø môû ra, chæ daïy daãn daét. Xuyeát kyû: Chaâu Laâm noùi: xuyeát laø döøng.

Yeåu meänh: Khoång An chuù Thö noùi: cheát non goïi laø yeåu.

Thaân anh troïng bònh: Haùn Thö Taäp Chuù noùi anh laø raøng buoäc, nghóa laø mang bònh naëng gioáng nhö vaät troùi buoäc ngöôøi.

Nieân phöông: Ngoïc Thieân noùi phöông laø baét ñaàu.

Canh ñoäc luy ñoán: Khoång An chuù Thö noùi: canh laø ñôn. Ngoïc Thieân noùi khoâng coù anh em goïi laø canh, khoâng coù con goïi laø ñoäc. Vaên Töï Taäp löôïc noùi ñoán laø toån.

Nghi thôøi taät xaû: thôøi laø nhanh choùng.

Vöông töù thieân haï: Haân Khang Chuù Dòch raèng: Vöông laø thònh, ñaày ñuû ñöùc moät caùch cuõng toät neân goïi vua thieân haï.

Ngaõ kim baàn luõ: Thöông Hieät Thieân noùi khoâng coù taøi saûn goïi laø baàn, khoâng coù cuûa caûi ñeå hoaøn bò leã nghóa goïi laø luõ.

Ñaëc thuøy caêng nieäm: Haùn Thö Taäp Chuù noùi ñaëc laø moät mình. Mao Thi Truyeän noùi caêng laø thöông xoùt, nghóa laø yeâu thöông lo laéng rieâng.

Dó thieâm ö ngaõ: Tieåu Nhaõ noùi thieâm laø ñaày ñuû. Thanh Loaïi noùi thieâm laø.

Ngaõ ñaúng khaâm phuïc: Khoång An Quoác chuù Thö noùi khaâm laø kính, phong laø giaùc. Trònh Huyeàn chuù Chu Leã noùi phong laø di hoùa cuûa Thaùnh hieàn trò ñaïo, nmay ñöùng ñoù ñeå daïy baûo ngöôøi.

Ñoâ baát khaû ñaéc: Haøn Thö Thaäp Di noùi ñoâ laø bao goàm.

Ngaõ thaân baït hoå: Trònh Tieãn thi noùi: hoå laø phöôùc, chöõ naøy leõ ra phaûi vieát moät beân boä thò vaø chöõ coå. Vaên kinh vieát boä thò vaø chöõ höõu. Khoång Töû Thuaät dòch: hoå laø trôï. Theo yù vaên kinh noùi theâm khoâng troïn veïn cho phöôùc moûng maø ra, chaúng phaûi do trôøi ngöôøi khoâng giuùp neân khoâng vieát.

Chö caên taøn khuyeát: Thöông Hieät Thieân noùi taøn laø toån thöông. Baát tònh vi hình: Mao Thi Truyeän noùi: vi laø bònh dòch. Quaùch chuù

Nhó Nhaõ noùi dòch laø lôû loùi, yù noùi than dô daùy nhö bònh lôû loùi. Vöông chuù Thö: Vi laø tieän, yù noùi thaân baát tònh naøy chaúng gì quyù troïng.

Baøo ñoaïn: phaàn ñoaïn cuûa baøo thai. Kyø-daï: Haùn dòch laø öùng tuïng.

Daø-ñaø: Haùn dòch laø phuùng tuïng.

Ni-ñaø-na: Haùn dòch laø nhaân duyeân nhöng coù ba loaïi. 1- Nhaân thænh maø thuyeát

1. Nhaân phaïm maø cheá giôùi
2. Nhaân söï vieäc naøo ñoù maø thuyeát phaùp. Öu-ñaø-na: Haùn goïi laø voâ vaán töï u.

Nhieãu loaïn: Tam Thöông noùi nhieâu laø loaïn. Khoång An chuù Thö: nhieãu naõo.

Quaù cöûu: Ngoïc Thieân noùi cöûu laø toäi. Khoång An chuù Thö noùi cöûu

laø aùc.

# QUYEÅN 22: PHAÅM LEÂN CUNG TRÔØI ÑAÂU-SUAÁT

YÛ hoaùn: Tröông Taûi chuù Linh Quang Ñieän phuù raèng: yû laø vaên. Haø Yeán chuù Luaän Ngöõ noùi hoaùn laø saùng, yù noùi ñöôøng hoa vaên roõ raøng.

Taàn-baø tröôùng: Taàn-baø, Haùn goïi laø aûnh chaát cuûa thaân. Nghóa laø treân tröôùng söï vaät trang nghieâm hieän taát caû boùng ngoaïi vaät. Hoaëc noùi

Taàn-baø tieân xích loõa, böùc tröôùng naøy tôï nhö vaäy.

Chöông thí: Khoång An chuù Thö noùi: chöông laø roõ raøng. Taàn-baø-la höông: hoaëc maøu ñoû töôi, hoaëc hieän ro caûnh vaät.

Höông khí phaùt vieät: Haùn Thö Taäp Chuù noùi phaùt vieät nghóa laø muùi thôm toûa ra, yù noùi muøi höông vöøa toûa ra xung quanh gioáng nhö ngöôøi baén teân truùng nhanh choùng.

A-laàu-na höông: saéc maøu hoàng ñoû, saéc aáy gioáng nhö töôùng ñoû hoàng cuûa maët trôøi saép moïc. Trong tieáng Phaïm goïi töôùng saéc ñoû aáy laø A-laàu-na.

Caâu-toâ-ma hoa: teân loaøi hoa naøy coù chung coù rieâng, yù noùi laø teân chung cuûa caùc loaøi hoa coû. Coù loaøi hoa chæ goïi Caâu-toâ, kích côõ nhö ñoàng tieàn, maøu traéng töôi, nhieàu laù nhoû hôïp thaønh tôï nhö hoa cuùc ôû phöông Ñoâng.

Laâu caùc dieân maâu: Nhó Nhaõ noùi: dieân laø daøi. Thieát Vaän noùi laø roäng. Söû Kyù noùi: Moâng Ñieàm kieán thieát tröôøng thaønh daøi roäng hôn vaïn daëm.

Tieân baïch y: Ngoïc Thieân noùi: Tieân laø ñeïp laø saùng. Thieân Maâu-ñaø-la: Maâu-ñaø-la laø ba maët troáng.

Nhaân ö phuû kích: chöõ ñaùng lyù phaûi vieát. Quaûng Nhaõ noùi phuï laø vöông. Thích Danh noùi phuï laø baøy ra, phuû laø laáy ngoùn tay vaïch ra. Kinh vieát chöõ phuû chính laø nghóa voã veà an uûi.

Khaéc haøi chuùng laïc: Nhó Nhaõ noùi: khaéc laø coù theå. Khoång An chuù Thö noùi haøi laø hoøa. Coù theå duøng nhieàu aâm nhaïc hoøa laïi thaønh ca khuùc

Kheå thuû taùc leã: Chu Leã Thaùi chuùc bieän nghi cöûu baùi, moät laø cuùi ñaàu baùi laïy saùt ñaát; hai laø thaúng ñaàu vaùi xuoáng ñaát; ba laø vaùi ñaàu höôùng ñeán ta; boán laø chaán thuû chieán ñoäng baùi; naêm laø kieát töôøng baùi ngang khung khoâng baùi xuoáng, hung baùi cuùi coå veà sau, nghóa laø ba naêm phuïc; baûy laø kyû baùi nghóa laø moät baùi; taùm laø y baùi nghóa laø laïy ñaùp; chín laø tuùc baùi nghóa laø chæ khuynh xuoáng tay.

Baát thuaán: Thuyeát Vaên noùi: maét nhaém môû thöôøng nhaùy.

A-ca-ni-traùt thieân: noùi cho ñuû laø A-ca-ni-caàm-traùt. A-ca laø saéc, Ni-caàm-traùt laø cöùu caùnh. Möôøi taùm coõi trôøi Saéc giôùi, noù laø coõi cuoái cuøng. Laïi noùi A laø voâ, Ca-ni-caàm-traùt laø tieåu, nghóa laø trong möôøi taùm coõi saéc giôùi, coõi thaáp nhaát tuy nhoû khoâng lôùn hôn möôøi saùu coõi coøn laïi. Treân döôùi nhìn nhau cuõng lôùn cuõng nhoû, nhöng coõi naøy khoâng lôùn khoâng nhoû.

Nhö thò nghi taéc: Nhó Nhaõ noùi nghi laø phaùp.

Duyeät döï: Chaâu Laâm noùi: taâm an laïc vui veû goïi laø döï.

# QUYEÅN 23: PHAÅM KEÄ TAÙN ÔÛ CUNG TRÔØI ÑAÂU-SUAÁT

Löông oâ ñieàn: Haùn Thö Taäp Chuù noùi: oâ laø töôùi, roùt, yù noùi ñaát ñai aáy coù lôïi cuûa vieäc töôùi taåm. Nay noùi ruoäng ñöôïc söï töôùi tieâu caøng theâm xoáp toát.

# PHAÅM THAÄP HOÀI HÖÔÙNG - 1

Saân haän: Ñoã chuù Taû Truyeän noùi: haän laø leä. Thuyeát Vaên noùi haän laø khoâng cho pheùp theo. Theo Ngoïc Thieân chöõ haän laø boä xích. Nay phaàn nhieàu vieát boä nhaân. Vì luùc aáy chöõ naøy thöôøng söû duïng.

Suøng nghieãm thuùy coác: Trònh chuù Khaûo Coâng Kyù noùi suøng laø cao.

Thuyeát Vaên noùi thuùy laø saâu.

Baùt khoå lung haïm: chöõ lung phaûi vieát boä moäc. Tam Thöông noùi lung laø caùi loàng nhoát caàm thuù. Thuyeát Vaên noùi lung laø lao. Quaùch Phaùc chuù Sôn haûi Kinh noùi haïm laø lan can. Nghóa laø ñaøo ñaát laøm caùi haàm ôû treân ñaët caùi cuûi ñeå nhoát caàm thuù. Nay yù kinh noùi noãi khoå ba coõi nhö lao nguïc nhoát chuùng sanh hoaëc noùi noãi khoå kòch lieät cuûa Tam ñoà goïi laø khoå lung laïm.

Chuùng khoå ñaïi haùc: Khieâm danh uyeån noùi: Ñoâng Haûi coù Ñaïi Tieâu Thaïch, goïi laø oác tieâu vó löõ saâu khoâng löôøng ñöôïc bôø meù. Nöôùc bieån thöôøng cuoàn cuoän khoâng bieát ñöôïc choã aáy. Nay yù kinh cho raèng ba khoå taùm khoå trong bieån sanh töû khoâng coù ngaèn meù nhö hang roäng kia, cho neân möôïn hình töôïng aáy ñeå thí duï thoâi.

Nguõ duïc sôû chí: Nhan Chuù Haùn Thö noùi: chí laø daãn, ñeán.

Chí ñoäc voâ löõ: Trònh chuù Leã Kyù noùi: Chí laø yù, löõ laø baïn. YÙ noùi taâm roäng lôùn töï cöùu khoâng nhôø baïn.

Coá phuïc nhaát thieát chuùng sanh: Thi noùi phuï heà sanh ta, maàu heà cho ta buù, aúm ta, nuoâi ta, chaêm soùc ta, voã veà ta, lo laéng ta, ra vaøo aúm boàng ta. Trònh Huyeàn Tieân noùi: coá laø nhìn, quy laïi. YÙ noùi caùch con tuy gaàn nhöng töøng böôùc ngoaùi nhìn. Tieân Thi noùi: coá laø trôû laïi, nghó laïi maø trôû veà. Nay yù kinh noùi Boà-taùt ôû trong chuùng cuõng nhö vaäy.

# QUYEÅN 24: PHAÅM HOÀI HÖÔÙNG - 2

Cuùng döôøng thieâm ñaõi: Mao Thi Truyeän noùi thieâm laø nhìn. Trònh

chuù Chu Leã noùi: ñaõi laø cho nghóa laø nhìn xem roài giuùp cho.

Baûo ñang thoï: Thích Danh noùi ngoïc chaâu ñeo tai goïi laø ñang. Theo nghóa chöõ ñang naøy laø xaâu caùc haït chaâu ñeå treo leân.

Taùt-baø-nhaõ: noùi cho ñuû laø Taùt-baø-nhaõ-naúng-taùt-baø laø nhaát thieát, nhaõ-naúng laø trí.

Can haïm: Haùn Thö AÂm Nghóa noùi: can laø then chính cuûa haïm. Chaâu Laâm noùi haïm laø lan can cuûa ñieän. Haùn Thö Taäp Chuù noùi haïm laø taám chaén tröôùc lan can.

Taùo saáu: Thöông Hieät Thieân noùi: taùo laø caùi boàn. Chaâu Laâm noùi caûn laø chaäu röûa tay. Thuyeát Vaên goïi laø chaäu suùc mieäng.

Quaàn manh: Haùn Thö Taäp Chuù noùi: manh laø coû caây môùi moïc. Mao Thi Truyeän noùi: quaàn laø nhieàu. YÙ noùi haøng phaøm phu meâ muoäi gioáng nhö ñaùm coû môøi moïc kia, chöõ phaûi vieát laø. Mao Thi Truyeän noùi laø daân, hai chöõ naøy nhö nhau.

Voâ taùo caùnh taâm: Giaû Quyø chuù Quoác Ngöõ noùi: taùo laø naùo loaïn. Trònh chuù Luaän Ngöõ: taùo laø khoâng an tònh. Coù caùi thaáy hai, hai thì caïnh tranh, caïnh tranh laø ñoäng khoâng yeân tònh.

# QUYEÅN 25: PHAÅM HOÀI HÖÔÙNG - 3

Saùm tröø: saùm laø tieáng Phaïm noùi cho ñuû laø saùm ma, Haùn dòch laø thænh nhaãn, nghóa laø thænh Hieàn thaùnh hoaëc thanh tònh taêng ñeå chöùng minh söï saùm hoái cuûa mình.

Ñieàm nhieân yeân tònh: Phöông Ngoân noùi ñieàm nhieân laø tònh. Haùn Thö AÂm Nghóa noùi yeân laø cöù laëng leõ.

Sieâu nhieân xuaát hieän: Trònh chuù Thö noùi sieâu laø vöôït leân tröôùc.

Phöông Ngoân noùi sieâu laø xa. Nghóa laø vöôït troäi hôn haún.

Kyø taâm di quaûng: Quaùch chuù Nhó Nhaõ noùi: di laø cöïc yù noùi taâm thaät roäng lôùn.

Laâm ngöï ñaïi quoác: Giaû chuù Quoác Ngöõ: laâm laø trò. Trònh chuù Leã Kyù noùi ngöï laø chuû, nghóa laø thuû lónh cai trò.

Danh chaán thieân haï: Thuyeát Vaên noùi chaán laø giô leân. Ñoã chuù Taû Truyeän noùi chaán laø phaùt, laø danh toát ñoàn khaép.

Phaùt hieäu thí meänh: Quaûng Nhaõ noùi: hieäu laø baûo, trình baøy. Leänh laø giaùo, nghóa laø keâu baûo chæ daïy sai laøm.

Phoå taùt vaïn phöông: Chaâu Laâm noùi: phoå laø khaép nay vieát chöõ

Caûm ñöùc tuøng hoùa: Nhó Nhaõ noùi: caûm laø ñoäng. Mao Thi Truyeän noùi: tuøng laø theo. Thuyeát Vaên noùi y theo lôøi daïy maø laøm goïi laø hoùa, yù noùi ñöùc coù theå caûm hoùa ñöôïc khieán ngöôøi nghe theo.

Nhaát thieát chu caáp: nghóa laø giuùp cho taát caû. Bò luïc: Giaû Quyø chuù Quoác Ngöõ noùi luïc laø gieát.

Taêng phoøng: Vaän laâm noùi phoøng laø khu vöïc nghóa laø khu taêng

vieän.

Ñoaøn thöïc:

Yeát töï: Quaûng Nhaõ noùi töï laø ngheïn.

Baát khaùi: Ngoïc Thieân noùi khaùi laø hen suyeån.

Phaàn phöùc: Trònh chuù Nhó Nhaõ: Phaàn laø höông thôm deã chòu. Töï

Laâm noùi phöùc laø muøi thôm ngaøo ngaït.

Phuù duïc: Giaû chuù Quoác Ngöõ noùi: duïc laø sanh, nhö trôøi che nhö ñaát

chôû.

Xa cöø: Phaïm aâm chính laø Maâu-baø-la-yeát-baø. Maâu-baø-la Haùn dòch

laø thaéng. Yeát-baø laø taïng. Cöïu goïi laø xa cöø.

San hoâ: Phaïm aâm chính laø Baùt-la-sa-yeát-la, nghóa laø teân cuûa loaïi baûo thoï. Thaân caây thaúng caønh nhaùnh laù ñeàu maøu ñoû. Theo Thuyeát Vaên noùi: san hoâ maøu ñoû sanh ôû bieån hoaëc xuaát hieän ôû nuùi.

# QUYEÅN 26: PHAÅM HOÀI HÖÔÙNG - 4

Baàn cuøng coâ loâ: coâ canh loõa loà, cho neân goïi laø coâ loâ.

Giaù dó tuaán maõ: Thuyeát Vaên noùi tuaán laø suöï hieàn taøi cuûa con ngöïa.

Mao Thi Truyeän noùi tuaán laø toát ñeïp, hai nghóa ñeàu thoâng.

Khieân ngöï: Quaûng Nhaõ noùi ngöï laø ñaõi, tieán.

Giaù ngöï: Ngoïc Thieân noùi chöõ ngöï naøy laø chöõ ngöï treân, theo caùc saùch ñoà trang bò ñeå thuùc ngöïa laø ngöï.

Trang nghieâm cöø leä: chöõ naøy xöa vieát. Chaâu Laâm noùi cöï laø ñeán. Vöông Daät chuù Sôû Töø noùi leä laø xinh ñeïp, nghóa laø ñaït ñeán choã cöïc kyø xinh ñeïp.

Döïc tuøng: Khoång chuù Thöôïng Thö noùi: döïc laø theâm vaøo. Mao Thi noùi döïc laø cung kính.

Bì ñoán: Vaên Töï Taäp Löôïc noùi ñoán laø toån, yù noùi ngöôøi lao nhoïc meät moûi aét toån löïc.

Nhu minh: Khoång An Quoác chuù Thö noùi nhu laø hoøa nhu, yù noùi

haønh vi hoøa nhaõ thì yù thöc lanh lôïi.

Huyeàn phuïc trang nghieâm: Thieát Vaän noùi aùo ñeïp goïi laø huyeàn phuïc. Kieàn chuù Haùn Thö noùi: Huyeàn laø y phuïc vaøng ñen roäng lôùn.

Nieân xæ: Ñoã chuù Taû Truyeän noùi: xæ laø haøng, nghóa laø ñoàng haønh vôi mình. Tö Maõ Böu chuù Trang Töû noùi xæ laø soá, nghóa laø soá tuoåi thoï.

Phuïng döôõng: Thuyeát Vaên noùi phuïng laø thöøa haønh, nghóa laø phuïng söï cuùng döôøng.

Kyù taâm khoang nieân: Haø Thöôïng Coâng chuù Laõo Töû Kinh noùi khoaùng laø roäng lôùn. Thuyeát Vaên noùi khoaùng laø saùng toû.

Traân kyø vaïn keá: Thuyeát Vaên noùi keá laø tính toaùn, nghóa laø tính keå caû vaïn.

Chu taïp ñieàn söùc: Giaû chuù Quoác Ngöõ noùi ñieàn laø theâm, yù noùi trang söùc theâm vaøo.

Vaïn bang tuan phuïng: Trònh Huyeàn chuù Chu Leã noùi: lôùn laø bang, nhoû laø nöôùc, khu vöïc cuûa bang cuõng goïi laø nöôùc. Tam Thöông noùi tuaân laø hoïc theo. Nhó Nhaõ noùi tuaân laø theo. Thuyeát Vaên noùi phuïng laø thöøa haønh, ñeàu laø nghóa thöøa haønh phuïng meänh.

Höôûng quyeàn ñænh khaáp: Ngoïc Thieân noùi höôûng laø ñaùng. Ñoã chuù Taû Truyeän noùi höôûng laø thoï.

Tì aâm: Trònh chuù Leã Kyù noùi tyø laø che.

Quang du kieåu nhöït: Tyû Thöông noùi kieåu laø saùng. Thanh Loaïi

vieát

Thuû quaùn thaäp löïc trang nghieâm chi quan. Trònh chuù Leã Kyù noùi

ñoäi muõ goïi laø quan.

Kieåm heä kyø thaân: Haùn Thö AÂm Nghóa noùi kieåm heä laø cuïc.

Töông chi töû ñòa: Mao Thi Truyeän noùi: chi laø ñeán. Nhó Nhaõ noùi chi laø qua.

Vónh quyeát: Thieát Vaän noùi quyeát laø bieät ly.

Ñoà caùi: Ngoïc Thieân noùi ñoà laø phaân ra, caùt gaây haïi. Moäc thöông: Ngoïc Thieân noùi caùi caây coù hai ñaàu nhoïn. A-daät-ña: Haùn goïi laø voâ naêng thaéng.

Ngöõ chuû giaû ngoân: Quaûng Nhaõ noùi chuû laø thuû. Kyù bieät:

# QUYEÅN 27: PHAÅM HOÀI HÖÔÙNG - 5

Maät trí: vaên kinh coù vieát chöõ, chöõ naøy laø aáu træ, heát söùc sai laàm. Quang minh giaùm trieät, Quaûng Nhaõ noùi giaùm laø chieáu soi.

Lung hoäi.

Moâng muoäi: Trònh Huyeàn chuù Chu Leã noùi moâng laø maïo muoäi.

Thöông Hieät Thieân noùi muoäi laø toái, yù noùi meâ muoäi toái taêm.

Xuyeát theâm yeáu duïng: Chaâu Laâm noùi xuyeát laø döøng, nghóa laø chaám döùt moïi ñieàu caàn thieát.

Tieâm baïch nha xæ: Haùn Thö AÂm Nghóa noùi tieâm laø beùn.

Ca-thi quoác: Ca-thi laø teân loaïi truùc ôû Taây Vöïc, loaïi truùc naøy coù theå laøm teân, nöôùc naøy moïc nhieàu loaïi truùc aáy cho neân laáy ñoù ñaët teân cho nöôùc. Nöôùc naøy ôû Trung Thieân Truùc, moät trong möôøi saùu nöôùc lôùn ôû phía Baéc nöôùc Kieàu-taùt-la.

Taàm töùc baïi hoaïi: Ñoã chuù Taû Truyeän noùi taàm laø tieáp tuïc, yù noùi môùi thaønh ñaõ tieáp tuïc töùc baïi hoaïi.

Phuøng nghinh daãn naïp: Phöông Ngoân noùi: phuøng laø ñoùn ngöôïc, naïp laø vaøo. Töùc laø ñoùn ngöôïc ñaàu daãn vaøo choã ôû.

Baát thöôïng: Ñoã chuù Taû Truyeän noùi: thöôïng laø tieân, nghóa laø khoâng cho laø baäc treân.

Dung:

Thaát nhaän: Haø Thöøa Toaùn Yeáu noùi: baûy thöôùc laø moät nhaãn. Tieåu Nhaõ noùi boán thöôùc laø moät phaàn.

Bi nhaân lò vaät: Mao Thi Truyeän noùi: lò laø ñeán taâm hoaøi taøn nhaãn. Haùn Thö Taäp Chuù noùi: taøn laø saùt haïi nhieàu. Nay yù noùi nhaãn nôi söï taøn saùt neân noùi taøn nhaãn.

Chuùng toäi do sanh: Nhó Nhaõ noùi. Do laø töø.

Nhaát thieát toân tín: Baïch Hoå Thoâng noùi: toâng laø toân kính, yù noùi toân troïng kính thoï.

# QUYEÅN 28: PHAÅM HOÀI HÖÔÙNG - 6

Tao laäp tinh xaù: Ngheä vaên loaïi tuï noùi. Tinh xaù chaúng phaûi laáy teân tinh dieäu cuûa xaù laø xaù. Do coù haønh giaû tinh luyeän ôû neân goïi laø tinh xaù.

Tö sanh thaäp vaät: Haùn Thö Taäp Chuù noùi: Thaäp vaät laø loaïi ñaõ sanh ra. Tam Thöông noùi: Thaäp laø tuï, taïp, vuøng Ngoâ Sôû noùi tö sanh taïp cuï laø

vaät gì.

Cung khaùc: Khoång An Quoác chuù Thö noùi khaùc laø kính.

Baát quyû: Haùn Thö AÂm Nghóa noùi quyû laø troáng. Quaûng Nhaõ goïi laø thieáu thoán.

Vöông kinh ñoâ: Coâng Döông Truyeän noùi: Kinh ñoâ laø nôi Thieân töû ôû. Kinh laø lôùn, sö laø ñoâng. Nôi Thieân töû ôû laø choán ñoâng ñuùc to lôùn. Taû Thò Truyeän noùi AÁp coù chuû cuûa toâng mieáu tieân quaân goïi laø ñoâ, khoâng coù goïi laø aáp. Quaûng Nhaõ noùi: Ñoâ laø nöôùc, phong tuïc thoâng noùi thaønh maø Thieân töû cai trò goïi laø ñoâ.

Quan phoøng:

Kyû thò chuùng nöõ: Tyø Thöông noùi: kyû laø myõ nöõ laáy gaùi ñeïp laøm ngöôøi haàu goïi laø kyû thò.

Khaùnh xaû sôû traân: Mao Thi Truyeän noùi khaùnh laø heát. Ñoã chuù Taû Truyeän noùi traân laø quyù.

Trung hoái

Di tuyeân chaùnh phaùp: Löu Hieán Chuù dòch di laø roäng. Quaùch Phaùc chuù Nhó Nhaõ noùi di laø cöïc yù, Nhó Nhaõ noùi tuyeân laø trình baøy.

Voâ ñoäc cöï: Khoång An chuù Thö noùi: cöï laø baïo khoâng coù taùnh ñoäc aùc hung baïo.

Suaát thoå: Ngoïc Thieân noùi suaát laø tuaân duïng, yù noùi tuaân thuû theo choã daïy baûo.

Saøng nhuïc: Thanh Loaïi noùi nhuïc laø neäm coû. Quaùch Phaùc chuù Nhó Nhaõ noùi nhuïc laø chieáu. Theo töø coå baèng tòch goïi chung laø nhuïc, nhöng nay coù söï khaùc bieät, taám aùo loâng daøy ñeå maëc, ngoaùn cuõng goïi laø nhuïc.

# QUYEÅN 29: PHAÅM HOÀI HÖÔÙNG - 7

Dó ñaàu sung maõn:

Ñoàng phaùc taùc söû:

Phaùt ngoân thaønh ñeá: Haø Thöôïng Coâng chuù Laõo Töû noùi: thaønh laø thaät. Phöông Ngoân noùi ñeá laø thaåm, nghóa laø nhöõng ngoân giaùo ñöôïc noùi ra thaät chính xaùc.

Thöù phaåm: thöù laø ñoâng, phaåm laø loaïi chuùng ña löu loaïi goïi laø chuùng loaïi.

# QUYEÅN 30: PHAÅM HOÀI HÖÔÙNG - 8

Nhöôïc chuyeân leä: Ñoã chuù Taû Truyeän noùi: leä laø khuyeán khích.

Ngoïc Thieân noùi leä laø mieãn, nghóa laø töï coá gaéng saùch phaùt.

Nhöôïc khôûi haønh.

# QUYEÅN 31: PHAÅM HOÀI HÖÔÙNG - 9

Chu vaên:

Nhaát mao ñoan löôïng xöù: ñoan laø ñaàu, löôïng laø chia ñeàu.

Ñaûn sinh: Chaâu Laâm noùi: ñaûn laø mang thai. Giaû chuù Quoác Ngöõ noùi duïc laø sanh.

Voâ haø di: Nhó Nhaõ noùi haø laø xa. Khoång An Quoác chuù Thö noùi di laø gaàn.

# QUYEÅN 32: PHAÅM HOÀI HÖÔÙNG - 10

Ly caáu taêng: Thuyeát Vaên noùi: taêng laø teân chung cuûa luïa, heã luïa theâu ñeàu goïi nhö vaäy.

# QUYEÅN 33: PHAÅM HOÀI HÖÔÙNG - 11

Baûo Ña-la hình: Ña-la teân loaïi caây ôû Taây Vöïc, thaân caây aáy tôï nhö caây coï, thaân thaúng ñöùng nhö saét, laù daøi sít, daàu löa lôùn thì döôùi boùng raâm cuûa taùng laù cuõng nhö ôû trong nhaø. Nay cho noù laø baùu. Neân noùi laø baûo ña la.

Quyùnh nhieân cao xuaát. Nhó Nhaõ noùi: Quyùnh laø xa, yù noùi vöôït leân cao xa.

Lieäu dó thaèng baûo: Thuyeát Vaên noùi lieäu laø troùi buoäc. Töông thuùy.

Chu maät.

Baûo Baït-ñaø-thoï: Baït-ñaø noùi cho ñuû laø Baït-ñaø-la, Haùn goïi laø hieàn. Baûo xuùy.

Kyø aâm thanh löôïng. Quaûng Nhaõ noùi löôïng laø saùng.

# QUYEÅN 34: PHAÅM THAÄP ÑÒA - 1

Toâ-lôïi-da taïng Boà-taùt: Toâ-lôïi-da Haùn dòch laø nhaät.

Caâu-toâ-ma Ñöùc Taïng Boà-taùt: Caâu-toâ-ma laø teân loaøi hoa noùi cho ñuû laø Caâu-toâ-ma-na. Caâu-toâ Haùn dòch laø duyeät, ma-na laø yù maøu hoa ñeïp thôm, daùng ngay thaúng ngöôøi nhìn ai cuõng thích. Nay Boà-taùt naøy laáy ñoù ñaët teân.

Cöû yeáu ngoân chi: Haùn Thö Taäp Chuù noùi: Cöû laø chung, Quaûng Nhaõ noùi yeáu laø öôùc.

Kha boái bích ngoïc: Ngoïc Thieân noùi: kha laø thuoäc loaïi soø. Xuaát phaùt töø bieân traéng nhö tuyeát. Thuyeát Vaên noùi boái loaøi truøng bieån. Bích laø ngoïc ñeïp. Nhó Nhaõ noùi: Ngoïc ñeïp gaáp saùu laàn goïi bích, bích hình troøn coù loã, khi vua teá thieân thaàn thì söû duïng noù.

Luyeän kim: Ngoïc Thieân vieát chöõ luyeän boä hoûa, saùch vieát boä kim, nay kinh vieát boä thuû.

Vi töôøng vò sö:

Haø ñieàm: (ñaõ giaûi) thích Ñaïo nghieäm dòch.

# QUYEÅN 35: PHAÅM THAÄP ÑÒA - 2

Nhaân thöù: Thích Danh noùi: nhaân laø nhaãn nghóa laø hieáu sanh gheùt saùt, thieän aùc ñeàu nhaãn, Thanh Loaïi goïi laø nhaân, taâm thöông vaät goïi laø thöù.

Haø huoáng tuøng söï.

Phong nhaõ ñieån taéc ngöõ. Mao Thi Töïa noùi: phong laø giaùo baèng haønh ñoäng, hoùa ñöôïc nhaõ. Haùn Thö Chuù nhaõ laø nhaøn leä. Nhó Nhaõ noùi ñieån laø kinh. Mao Thi Truyeän noùi: taéc laø phöông phaùp hay kheùo, goïi laø loâi taéc nhaõ.

Thoan trì boân kích: Thuyeát Vaên noùi chaûy maïnh goïi laø thoan, nöôùc chaûy choã caïn coù caùt troài leân goïi laø thoan, trì laø chaïy nhanh.

Ngaõ maïn nguyeân phuï: Nhó Nhaõ noùi: cao daøy roäng baèng goïi laø luïc, ñaïi luïc laø phuï.

Truøng giôùi.

Tam giôùi phaàn nhö khoå voâ löôïng: Chu Dòch Quaùi Cöûu Töø Chuù noùi: than vöøa ñoát goïi laø phaàn. Nhö nay noùi caùc hoaëc cuûa ba coõi nhö löûa höøng

höïc. Ví coù theå chieâu caûm quaû khoå.

Sanh nan taøo töôûng: Haøn Thi Ngoaïi Truyeän noùi taøo laø gaëp.

Moân maïc: Mao Thi Truyeän noùi moân laø naém giöõ, Phöông Ngoân noùi maïc laø sôø. Quaùch Phaùc chuù noùi ngoùn tay sôø moù.

Vaên naïp. Xöng löôõng:

Voâ giaùn nhieân: Ngoïc Thieân noùi giaùn laø ngaên caùch, yù noùi tình khoâng caùch trôû.

Quoác thaønh taøi boái: Thuyeát Vaên noùi boái laø loaøi coân truøng döôùi

bieån.

Thuïc naêng: Nhó Nhaõ noùi: thuïc laø ai.

# QUYEÅN 36: PHAÅM THAÄP ÑÒA - 3

Tuaàn thaân quaùn: Chaâu Laâm noùi tuaàn laø tuaàn haønh, nghóa laø trong töù nieäm xöù quaùn thaân baát tònh thöù nhaát töø ñaàu ñeán chaân laàn löôït traûi qua ba möôi saùu vaät ñeàu baát tònh.

Dò hoái.

Voâ uaån baïo: Thöông Hieät Thieân noùi: uaån laø haän. Ngoïc Thieân noùi: baïo laø lang phaïm, nghóa laø löøa doái xuùc phaïm ngöôøi.

Coå ñoäc: Taû Truyeän noùi:

Ñoã Döï chuù: bình sanh, laáy bình ñöïng truøng haïi ngöôøi. Thanh Loaïi noùi coå vaät ñoäc laøm haïi ngöôøi.

Thaân töôùng höu cöûu: Ñoã chuù Taû Truyeän noùi höu laø phuùc loäc. Quaûng Nhaõ noùi höu laø thieän. Khoång An chuù Thö: cöûu laø xaáu. Thuyeát Vaên noùi cöûu laø tai.

Löu chuyeån trì hoái khoå thuù trung. Hai chöõ trì hoái phaûi vieát. Sôû töø noùi muoán quaån quanh töø ngaøn daëm.

Khoå haûi luaân tö: Quaûng Nhaõ noùi luaân laø chìm. Mao Thi Truyeän noùi tö laø taém goäi.

# QUYEÅN 37: PHAÅM THAÄP ÑÒA - 4

Theá töù tö ta: Mao Thi Truyeän noùi: töø maét rôi leä goïi laø theá, töø muõi

rôi goïi laø töù. Ngoïc Thieân noùi tö ta laø than van.

Bæ kyû: bæ laø tha, kyû laø mình.

Vöông haäu sôû sanh: Leã Kyù noùi: vôï cuûa Thieân Töû goïi laø haäu.

Neâ laïo: Thuyeát Vaên noùi laïo laø trôøi möa do trôøi möa chöùa nöôùc

laïi.

# QUYEÅN 38: PHAÅM THAÄP ÑÒA - 5

Nieäm vuï giai töùc: vuï laø vieäc, phan duyeân söï döùt, caûnh giôùi taâm tuyeät.

Töùc tieän nguï ngoä.

Nhaát nhaát haønh töôùng haïnh.

Nhöõ kim thích ñaéc: Tam Thöông noùi: Thích laø baét ñaàu laø thaân

caän.

Caùc nhöôïc can vi traàn: Haùn Thö Hoà Quaûng noùi nhöôïc laø thuaän, can

laø caàu, phaûi thuaän vôùi sôû caàu maø ban cho.

Tyø-xaù chuùng: nghóa laø chuûng toäc buoân baùn.

Thuû-ñaø: noùi cho ñuû laø Du-thaáp-la: Haùn goïi laø chuûng toäc noâng nghieäp.

Taø ma chi ñaïo: Ñoã chuù Taû Truyeän noùi ñaïo coøn goïi laø phaùp thuaät.

Trònh chuù Leã Kyù noùi ñaïo laø con ñöôøng ñi.

Nhaân phong teá: Mao Thi Truyeän noùi teá laø ñoä.

Kî heä: Vöông Daät chuù Sôû Töø raèng: kî laø caùi daøm ñaàu ngöïa. YÙ noùi chuùng sanh vì tham aùi bò troùi buoäc cuõng gioáng nhö vaäy.

Thieàn ñònh caûnh baøi.

# QUYEÅN 39: PHAÅM THAÄP ÑÒA - 6

Kieàn thaønh: Giaû chuù Quoác Ngöõ noùi kieàn laø thaønh kính. Nhó Nhaõ noùi thaønh laø tín.

Vaïn chuûng taàn phaân haï: Haùn Thö Taäp Chuù noùi taàn phaân laø nhieàu

bònh.

Saùt-lôïi vöông: noùi cho ñuû laø Saùt-ñaùt-lôïi-da ñaây goïi laø chuû ruoäng

ñaát.

Dö baát truøng thoï.

Traàn töôùng nhö coá: Ñoã chuù Taû Truyeän noùi: coá cuõng nhö cöûu.

Hoa lieâm höông traùp: Chaâu Laâm noùi: phaøm vaät gì ñöïng ñoà trang söùc goïi laø lieâm traùp laø thuøng baèng tre ñeå ñöïng aùo quaàn.

Höù: laø ho.

Ñöôøng xí chi gian: Vaên Töï Taäp Löôïc noùi: ñieàn laø hoa baèng vaøng. Quaûng Nhaõ noùi xí laø gian. Chaâu Laâm noùi ñoà trang söùc treân ñaàu cuûa phuï nöõ.

Tyø-ñaø-leâ sôn: Tyø, Haùn dòch laø chuûng chuûng. Ñaø-leâ cuõng goïi laø ñaø- la, Haùn dòch laø trì coù nghóa laø trong nuùi naøy coù theå tìm ñöôïc voâ soá cuûa baùu cuõng nhö hoa quaû.

Caøn-ñaø sôn: noùi cho ñuû laø Du-caøn-ñaø-la. Du-caøn Haùn dòch laø song, ñaø-la laø trì.

Ni-daân-ñaø sôn: Ni-ñaø-ñaø-la Haùn goïi laø nuùi trì bieân. Chieát-ca-la sôn:

Keá-ñoâ-maït-ñeå sôn: Keá-ñoâ Haùn dòch laø ñoàng. Maït-ñeå laø tueä.

Ngöng nhieân truï: Haøng Thaäp Ñòa y theo trí Phaät nhö möôøi ngoïn nuùi nöông vaøo thaäp nhaát ñòa, tuy ngoïn khaùc nhau maø choã nöông laø moät.

Tyø-ñaø phaùt dieäu quang: Tyø-ñaø nghóa laø Tieàn Ty Ñaø Leâ Sôn phaùt dieäu quang töùc duï cho phaùt quang ñòa.

Haøo maït ñoä khoâng khaû tri löôøng:

# QUYEÅN 40: PHAÅM THAÄP ÑÒNH - 1

Na-daø tueä. Na-daø laø roàng.

Nhi caùnh baát ñoå. Trònh Tieân Thi noùi caùnh laø chung, cuoái cuøng.

Quaûng Nhaõ noùi ñoå laø thaáy.

Nam voâ goïi ñuùng laø nam mang. Haùn goïi laø kính leã. Ma-naïp-baø, Haùn dòch laø Nho ñoàng.

laïc.

# QUYEÅN 41: PHAÅM THAÄP ÑÒNH - 2

Baát xöù ö luïc: Mao Thi Truyeän noùi: cao nguyeân roäng lôùn goïi laø

Chö taâm nhaïo thöù ñeä, nghóa laø duïc laïc.

Ca-la-la: Haùn goïi laø baïc laïc, nghóa laø môùi vaøo thai nhö vaùn söõa. Baïch phaân nghóa.

Vieân quang nhaát taàm: Haø Thöøa Toaùn Yeáu noùi taùm taác laø moät chæ ba thöôùc laø moät ruõ, naêm thöôùc laø maët, saùu thöôùc laø moät boä, baûy thöôùc laø khaåu nhaãn, boäi nhaãn laø moät taàm, boäi taàm laø moät thöôøng.

Kyø löôïng thaát tröûu: Phaät Baûn Haïnh Taäp noùi moät tröûu laø hai thöôùc.

Nhaát-caâu-loâ-xaù: Theo Tyø-ñaøm, moät meùt röôõi (1,5m) laø moät tröûu, boán tröûu laø moät cung, ba traêm cung laø moät daëm, boán daëm laø moät Caâu- loâ-xaù. Tính chung moät daëm ba traêm saùu möôi böôùc laø moät Caâu-loâ-xaù, coù moät ngaøn boán traêm boán möôi boán (1440) böôùc. Theo quyeån 20 Caâu-xaù Luaän noùi: phaân tích caùc saéc ñeán moät cöïc vi, moät cöïc vi laø bôø meù cuûa saéc, baûy cöïc vi laø moät vi löôïng, chöùa vi traàn ñeán baûy laøm moät kim traàn, chöùa baûy kim traàn laøm thuûy traàn, löôøng thuûy traàn thaønh baûy laøm moät theá mao traàn, chöùa baûy theá mao traàn laøm döông mao traàn, chöùa baûy döông mao traàn laøm moät ngöïa mao traàn chöùa naêm traêm cung laøm moät Caâu-

loâ-xaù.

Baùn do-tuaàn löôïng: do-tuaàn laø tieáng Phaïm noùi cho ñuû laø du-thieän- na, Haùn goïi laø hoøa hôïp, nghóa laø hoøa hôïp nhieàu Caâu-loâ-xaù maø thaønh. Theo Phaät Baûn Haïnh Taäp noùi baûy vi traàn thaønh moät soâng dung traàn, baûy song thaønh moät ñaàu loâng ruøa, baûy loâng ruøa thaønh moät loâng deâ, baûy loâng deâ thaønh moät loâng traâu, baûy loâng traâu thaønh moät con truøng, baûy con truøng baèng moät con raän, baûy con raän baèng moät haït caûi, baûy haït caûi thaønh moät haït luùa lôùn, baûy haït luùa lôùn baèng moät ñoát moùng tay, baûy ñoát moùng tay baèng moät thöôùc, hai thöôùc thaønh thoán, boán thoán thaønh moät cung, naêm cung thaønh moät tröôïng, möôøi hai tröôïng baèng moät töùc, taùm möôi töùc baèng moät Caâu-loâ-xaù, taùm Caâu-loâ-xaù thaønh moät do-tuaàn. Theo thöôùc taác cuûa phöông naøy hôn hai daëm taùm möôi böôùc töông ñöông moät Caâu- loâ-xaù. Tính ra moät do-tuaàn coù möôøi baûy daëm hai traêm leû taùm böôùc.

# QUYEÅN 42: PHAÅM THAÄP ÑÒA ÑÒNH - 3

Baéc-caâu-loâ: noùi cho ñuû Phaân-ñaùt-la-tuaàn-loâ: dòch laø cao thöôïng. Ñoâng Ty-ñeà-ha: Tyø laø thaéng, Ñeà-ha laø thaân. Tyø laø chuûng chuûng,

ñeà-ha laø döõ.

Chuûng chuûng giaù saéc: Maõ Dung Chuù Luaän Ngöõ: troàng nguõ coác goïi laø giaù. Mao Thi Truyeän noùi: gieo troàng goïi laø giaù, thu hoaëc goïi laø saéc. Theo Trònh Huyeàn chuù Chu Leã noùi haït gioáng sanh ra maø ngöôøi tham lôïi thu hoaïch.

Tu-la-ñeà-muïc: Ngoïc Thieân noùi muïc laø traéc trôû. Nhaäp ngaãu ty khoång.

Caøn-thaùt-baø thaønh: Haùn goïi laø thaønh Taàm Höông, nghóa laø treân Thaäp Baûo Sôn coù nhaïc thaàn Caøn-thaùt-baø, chö thieân ôû Ñao-lôïi caàn aâm nhaïc thì thaân cuûa thaàn naøy coù töôùng laï lieàn bieát yù trôøi neân sang ñoù giuùp vui. Vì laáy vieäc naøy maø Taây Vöùc goïi caùc nhaïc nhi. Cuõng goïi laø Caøn-thaùt-baø nhaïc nhi cuûa Taây Vöùc phaàn nhieàu laø huyeãn kyû. Laøm thaønh quaùch aûo trong choác laùt. Cho neân nhaân ñoù noùi laø Caøn-thaùt-baø.

Haèng-giaø-haø: Y theo kinh, treân ñænh Höông Sôn coù ao A-maäu-ñaït boán phía ao ñeàu coù doøng chaûy, soâng Töï-ñaø ôû phía Ñoâng töø mieäng sö töû kim cang chaûy ra caùt maøu vaøng. ÔÛ phöông Ñoâng chaûy vaøo chaán ñaùm chaûy vaøo Ñoâng Haûi. Phía nam laø soâng haèng giaø töø cöûa ngaân phöôïng (vôùi traéng chaûy ra caùt noù traéng nhö baïc. Chaûy vaøo Nam AÁn Ñoä lieàn vaøo Nam Haûi. Phía Taây coù soâng Tín Ñoä töø mieäng kim ngöu chaûy ra caùt noù vaøng oùng, chaûy vaøo nöôùc Tín Ñoä roài chaûy qua Taây Haûi. Phía Baéc coù soâng phöôïc soâ, töø mieäng ngöïa löu ly chaûy ra caùt noù baèng löu ly, chaûy vaøo Ba- tö-phaát-laâm roài vaøo bieån Baéc, soâng aáy roäng daøi naêm möôøi do-tuaàn boán maët ñeàu coù moät do-tuaàn.

Quang minh giaùm trieät: Giaùm laø chieáu, trieät laø thoâng yù noùi aùnh saùng chieáu soi khaép trong ngoaøi.

Hoàng duõng boân trì: Sôû Töø chuù raèng: Hoàng laø nöôùc cuoän leân, Haùn Thö Cao Kyû Truyeän chuù raèng: Hoàng laø nöôùc thuûy trieàu.

UÙy höông phaùt vieät: Haùn Thö Taäp Chuù noùi: phaùt vieät laø muøi thôm xoâng khaép. YÙ noùi höông thôm nhanh choùng lan toûa xoâng khaép moïi ngöôøi.

Giai ñaéc nhuaän hôïp: Quaûng Nhaõ noùi laø trong xanh.

A-na-baø-ñaït-ña Long vöông: A laø voâ, A-baø-ñaït-ña laø nhieät naõo caùc roàng ñeàu bò caùi khoå noùng boûng. Chæ loaøi roàng nay khoâng bò neân ñaët teân naøy cho noù.

# QUYEÅN 43: PHAÅM THAÄP ÑÒNH - 4

Voâ theá: Quaûng Nhó Nhaõ noùi: theá laø pheá boû. Tuøng chö thieän höõu nhi ñaéc xuaát sanh: chöõ maø vaên kinh vieát chöõ laø heát söùc sai laàm.

Chung baát quyõ chæ: Quaûng Nhaõ noùi quyõ laø thieáu. Haùn thö aâm nghóa noùi quyõ laø khoâng.

Ma-na-tö Long vöông: ma-na laø yù, tö laø töø löu xuaát, yù noùi vò Long vöông naøy heå noåi maây ñeàu xuaát phaùt töø toùng thöông.

Y-na-bat-na töông vöông truï kim tieáp sôn: Y-na-bat-na. Haùn dòch laø Höông dieäp. Con voi aáy thaân daøi chín möôi do-tuaàn. Ca-ba do-tuaàn thöôøng ôû beân hoâng kim sôn thöù nhaát.

# QUYEÅN 44: PHAÅM THAÄP THOÂNG

Dieâm Ma Vöông: Goïi ñuùng laø Vieâm La Dieâm. Taây goïi laø ngaên laïi, yù noùi raên ñe toäi nhaân.

# PHAÅM THAÄP NHAÃN

Xaù-chi: Goïi ñuùng laø thieát thì laø ñeâm rieâng cuûa maët traêng. Phu nhaân cuûa Ñeá Thích laáy ñoù ñaët teân.

Voâ phöông voâ ngung: Phöông laø boán phöông, Trònh Huyeàn chuù khaûo coâng uûy noùi ngung laø goùc.

Baát xaû chuùng thieän aùch: Chaâu Laâm noùi aùch laø truïc gôõ ngang xe. Nay noùi gaùnh vaùc chuùng sanh, sieâng naêng khoâng boû gioáng nhö traâu trôû naëng, ñöôøng xa vaãn gaéng böôùc tôùi.

Ñoà linh: Ñoã cuõng nhö ñoäc (chæ).

# QUYEÅN 45: PHAÅM A-TAÊNG-KYØ

Nhaát baùch laïc höu vi nhaát caâu chi:

Laïc Taây dòch laø vaïn caâu chi laø öùc, theo caùch tính cuûa Hoaøng ñeá phöông naøy toång soá coù hai möôi ba. Yù noùi töø moät cho ñeán traêm ngaøn vaïn öùc. Trieäu kinh cai Hy Nhöôïng caâu giaûng ghi. Töø vaïn trôû xuoáng ñi coù ba

ñaúng soá phaùp döôùi noù laø möôøi. Trong möôøi bieán laø traêm, treân traêm bieán laø boäi nay trong phaåm A-taêng-kyø, phaùp soá thöôïng trung neân noùi moät traêm laïc laø moät caâu töông ñöông moät öùc naøy.

Caûng-yeát: Theo Phaät Baûn Haïnh thöù möôøi hai goïi laø baùch bieán.

* Ma-baø
* Di-ca
* Tyø-khö-ñaûm
* EÂ-la-ñaø
* A-ma
* EÁ
* Beá
* Toát
* Pheá
* Meâ
* Traø

# PHAÅM THOÏ LÖÔÏNG

Ta-baø: Haùn dòch laø Kham nhaãn, ñaày ñuû caùc caûnh xaáu aùc neân phaûi tham nhaãn

Thích-ca Maâu-ni: Thích-ca laø naêng voïng xöng chuûng toäc. Maâu-ni laø tòch maëc laø hieäu cuûa ñöùc haïnh.

A-di-ñaø Phaät: goïi ñuùng laø A-nhò-ñaø-baø-da, Haùn dòch laø Phaät Voâ Löôïng Thoï.

# PHAÅM TRUÏ XÖÙ CHÖ BOÀ-TAÙT

Chi-ñeà-sôn: Chi-ñeà laø teân cuûa Thaùp mieáu, Haùn dòch laø sôn, vì noù töông tôï neân noùi nhö vaäy nhöng chöõ ñeà, laø nôi sanh Tònh tín giaûi thích ñuû ôû quyeån 75.

Tyø-xaù-ly: xöù naøy goïi laø quaûng baùc nghóa laø thaønh naøy roäng lôùn nhaát ôû vuøng Trung AÁn. Cuõng coù khi goïi laø Quaûng Nghieâm.

Ma-ñoä-la-thaønh: Hoaëc goïi laø Ma-thaâu-la cuõng goïi laø Ma-ñoät-la Haùn dòch laø kim töôùc thaønh. Hoaëc goïi laø maät caùi.

Traân-na-thaønh: hoaëc noùi caâu traàn na, caâu traàn laø teân Haùn dòch laø Ñaïi Thaïnh na-da phaùp luaät thuôû xöa luùc thaønh naøy chöa laäp, coù naêm vò tieân teân chung laø caâu traàn ôû trong thaønh naøy. Ñaët moät boàn lôùn chöùa nöôùc nhö ao. Luoân ôû beân caïnh boàn ñeå tu luyeän phaùp tieân cuõng luoân thuyeát

linh cho ngöôøi vaø döôõng thaàn phaùp veà sau hoïc ñoà laáy teân thaày mình vaø phaùp thuaät maø ñaët teân chuùng daân chuùng daàn daàn ôû nôi vuøng naøy xaây döïng thaønh quaùch. Cho neân daân chuùng caû nöôùc ñeàu laáy hoï caâu traàn. Thaønh Na-da cuõng ñaët teân nöôùc. Muïc-chôùn Laâm-ñaø-quaät: Muïc chaân hoaëc goïi laø Maâu chaân. Haùn dòch laø giaûi thoaùt laø teân loaøi roàng. Laâm-ñaø Haùn dòch laø xöù nghóa laø roàng ôû trong hang naøy nghe phaùp giaûi thoaùt kieáp khoå cuûa loaøi roàng cho neân goïi laø choã roàng giaûi thoaùt.

Ma-lan-ñaø-quoác Cam-boà-giaø-quoác

Chaám-ñaùn-quoác: hoaëc goïi laø Chi-na, cuõng noùi chaân ñan, Haùn dòch laø tö duy. Ngöôøi trong nöôùc aáy phaàn nhieàu laø tö duy, nhieàu tính toaøn. Cho neân laáy ñoù ñaët teân, töùc laø Haùn quoác ngaøy nay.

Na-la-dieâm: Haùn dòch laø Kieâm lao

Sô-laëc-quoác: goïi ñuùng laø khieáp loä soá ñaùt laëc. Xöa nay phöông naøy chæ ñeå chöõ löôïc goïi laø sô laëc. Ngöôøi ta laïi nhaãm aâm Sô thaønh sô. Nhöng teân naøy laø teân moät ngoïn nuùi ôû nöôùc kia, nhaân ñoù maø ñaët teân hoaëc dòch laø aùc taùnh quoác. Vì taùnh tình daân chuùng nöôùc aáy raát hung baïo

Ca-dieáp Di-la-quoác: cöïu goïi laø nöôùc keá teân, Haùn dòch laø A thuøy nhaân. Ngaøy xöa nöôùc naøy luùc chöa taïo döïng, vuøng ñaát aáy coù ao roàng lôùn chaúng ai daùm ñeán gaàn. Sao naøy coù vò A-la-haùn thaáy vuøng aáy thuø thaéng neân döøng laïi ôû ñoù. Beøn xin roàng cho pheùp. Theá laø vò La-haùn bieán ra thaân to lôùn daàn ñaày ñeán khaép ao roàng vì giöõ chöõ tín neân boû choã aáy maø ñi La- haùn duøng thaàn löïc uoáng caïn nöôùc ao ñeå nhaân daân xaây nhaø cöûa ôû ao ñoù. Moïi ngöôøi ñeàu noùi chuùng toâi khoâng nhôø thaùnh nhaân thì ai (A thuøy) ñöôïc vaøo xöù naøy, cho neân töø nôi caâu noùi naøy maø ñaët teân nöôùc, töùc laø nöôùc laân caän phía Baéc nöôùc Caøn-ñaø-la vuøng Baéc AÁn

An-phuø Leâ-ma-quoác: Am laø Am-La. Haùn dòch laø voâ caáu töùc laø teân loaïi quaû ôû Taây Vöïc. Quaû aáy coù theå trò ñöôïc bònh. Vì trong caùc nöôùc noù laø nhieàu nhaát ôû nöôùc naøy neân laáy ñoù maø ñaët teân. Nöôùc naøy ôû vuøng Trung AÁn

Caøn-ñaø-la quoác: Haùn dòch Laø Trì Ñòa Quoác AÂm: nöôùc naøy coù nhieâu thaùnh nhaân chöùng quaû ôû khoâng bò nöôùc khaùc xaâm haïi. Laïi noùi Caøn-ñaø- la-höông-la. Nghóa laø Ña-la, Haùn dòch laø bieán. YÙ noùi muøi hoa naøy toûa muøi thôm lan caû nöôùc cho neân goïi laø höông bieán. Nöôùc naøy ôû giöõa hai vuøng Nam Baéc cuûa Trung AÁn

Thieâm-baø-la-quaät. Baø-la laø teân cuûa caây hoa thôm beân caïnh hang aáy coù nhieàu loaïi caây naøy moïc nhaân ñoù maø ñaët teân.

# QUYEÅN 46: PHAÅM PHAÙP BAÁT TÖ NGHÌ CUÛA PHAÄT

Tòch maïc voâ ngoân: Ngoïc Thieân noùi: Khoâng coù tieáng ngöôøi goïi laø tòch. Quaùch Phaùc chuù Nhó Nhaõ noùi maïc laø tònh ñình

Ñaõi Thaäp luïc ñòa: Thuyeát Vaên noùi ñaõi laø ñeán coû baùng: Thuyeát Vaên noùi: Cô laø phæ baùng.

# QUYEÅN 47: PHAÅM HAÏ

Nhaân vöông ñoâ aáp: Taû Thò truyeän noùi: Nôi naøo coù toáng mieáu tieân vöông goïi laø ñoâ, khoâng laø aáp. Haùn Thö AÂm Nghóa noùi ñoù laø Thaønh Quaûng Nhaõ noùi ñoâ laø nöôùc. Tö Maõ Phaùp noùi nöôùc lôùn tôùi naêm traêm daëm laø ñoâ. Phong Tuïc Thoâng noùi thaønh maø Thieân töû ñoùng ñoâ goïi laø ñoâ. Ñoâ xöa goïi laø aáp.

Tyø-xaù-xaø vöông: Töùc laø Ñeá ñaàu laïi tra phöông Ñoâng, Haùn goïi laø Hoä quoác. Laø hai boä quyû boä trì laõnh thoå cuûa nöôùc. Moät laø Tyø-xaù-xaø. Haùn goïi laø Haùm tinh khí, hai laø Caøn-thaùt-baø Haùn goïi laø taàm Höông.

Loõa.

Nhaát Thieát nhaïc khí baát coå töï minh: Chöõ coå phaûi vieát boä phoäc.

Vaên minh vieát boä bì laø chöõ coå cuûa chuoâng troáng.

Xaù-lôïi: Noùi ñuùng laø Thieát-lôïi-la, hoaëc goïi laø Thaät-lò Haùn dòch laø Thaân.

Thaønh kính: Nhó Nhaõ noùi laø thaønh tín.

Mó baát kinh khieáp: Trònh chuù Leã noùi nhieáp laø khieáp sôï, vaên kinh vieát boä thuû laø sai.

Tín nhaïo baát hoài: Thuyeát Vaên noùi hoài laø xoay laïi. Nay yù noùi nieàm tin vui khoâng xoay chuyeån.

# QUYEÅN 48: PHAÅM MÖÔØI TÖÔÙNG HAÛI CUÛA NHÖ LAI

Hi chi vi tieáu: Phöông ngoân noùi vuøng töông Ñaøm noùi hyû laø hi hoaëc noùi phaân hi. Thuyeát Vaên noùi hi laø vui, di laø hoøa, nghóa laø dung maïo haøi hoøa vui veû.

Bính nhieân hieån hieän: Thöông Hieät Thieân noùi: bính laø raïng rôõ

saùng suoát, nghóa laø laøm cho saùng rôõ.

Ñoång Trieát: Cuõng nhö Thoâng trieät

Kyø chöôûng an bình chöôûng laø maët löôõi baèng muø an.

Ngoan vò baát vong: Chuù Taû Truyeän noùi ngoan laø tham, vaên kinh vieát laø laàm. Theo Khoång An Quoác chuù Thöôïng Thö noùi ngoan laø ñuøa giôõn. laø yù öa thích.

Thöôïng ngaïc.

Höõu boå haï nha: Taû Truyeän Cung Chi Kyù noùi: Di-loâ-taïng vaân: Di- loâ Haùn dòch laø cao laø choã ñeå raêng Phaät.

Cam boà thaønh töïu: Laø teân cuûa loaïi traùi caây ôû Taây Vöïc maøu ñoû buïng troøn.

Di-boá thaäp phöông: Nhan chuù Haùn Thö noùi di laø maõn. Kyø baøi döõ baùc:

Y-ni-chieân loäc vöông: Y-ni laø teân cuûa con nai, loâng noù nhieàu ñoám ñen, thaân beùo maäp, ñöôïc con nai naøy raát quyù hieám. Cho neân laáy ñoù maø ñaët teân

Cöû tuùc töông boä: Töông laø saép, boä laø ñi. Vöông Daät chuù Sôû Töø noùi boä laø ñi töø töø.

Tuùc caân.

Nhaân ñaø-la-ni-la: Nhaân ñaø-la haùn goïi laø ñeá Ni-la laø thanh.

# PHAÅM NHÖ LAI TUØY HAÛO QUANG MINH COÂNG ÑÖÙC THÖÙ 35

Tuøy baû vì khieán chuùng sanh öa thích neân trang nghieâm thaân töôùng cho thuø thaéng.

Ma-na phu nhaân: Ma-na Haùn dòch laø huyeãn, do ñaây maø Boà-taùt chæ y theo phaùp moân trí huyeãn ñaïi nguyeän maø haønh. Cho neân laáy ñaây ñaët teân phu nhaân. Phaïm boån laø phaát tyø Haùn dòch laø nöõ thieân. Trònh chuù noùi vôï caùc chö haàu goïi laø phu nhaân. Ngoïc thieân goïi phuï phu nhaân.

Cuõng chính laø söï xöng hoâ toân kính.

Saùm hoái: saùm laø saùm ma, Haùn dòch thænh nhaãn. Nghóa laø thænh ngöôøi treân nhaãn thoï saùm toäi cuûa mình.

# QUYEÅN 49: PHAÅM HAÏNH PHOÅ HIEÀN THÖÙ 36

Nhaïo caän phaøm dung: Quaûng Nhaõ noùi: phaøm laø khinh, Haùn Thö Taäp Chuù noùi phaøm dung laø beù nhoû. YÙ noùi khinh reû ngöôøi thaáp heøn beù nhoû.

Taäp ñoàng moâng phaùp: Dòch goïi moâng laø quaùi nghóa laø ngöôøi ñeán caàu ta chaúng phaûi ta tìm. Haùn khang chuù raèng moâng laø moâng muoäi beù nhoû. Ngoïc thieân noùi ñoàng aáu hoân muoäi. Quaûng chuù Chu Leã noùi moâng laø maïo. Maïo Thi Truyeän noùi moâng laø che chaén. YÙ noùi taâm cuûa treû nhoû bò meâ muoäi che chaén gioáng nhö laáy vaät che ñaäy.

Khaåu nhö aù döông: Khoâng theå tuyeân noùi ñöôïc dieäu nghóa Ñaïi thöøa goïi laø deâ caâm. Ñaïi trí ñoä luaän thöù ba noùi AÙ döông taêng nghóa laø tuy khoâng phaù giôùi, ñoän caêm voâ trí, khoâng phaân bieät ñöôïc leõ toát xaáu khoâng bieát khinh troïng, khoâng bieát coù toäi. Neáu coù vieäc taêng hai ngöôøi tranh caõi, khoâng xöû ñoaùn ñöôïc chæ bieát im laëng, thì nhö deâ caâm. Cho ñeán bò ngöôøi gieát cuõng khoâng leân tieáng ñöôïc ñoù goïi laø AÙ döông taêng.

Baïc hoà phaùp giôùi: Chính phaûi vieát chöõ kyù nghóa laø ñeán. Chaâu Laâm noùi kyù laø laäp laø döï. Ñoã chuù Taû Truyeän noùi kyù laø ñeán kinh vieát chöõ baïc laø sai.

Sung hôïp: Nhó Nhaõ noùi sung laø ñaày ñuû. Ngoïc Thieân noùi hôïp laø leä Coâng huyeãn saûi vaän phoá noùi coâng laø xaûo nghóa laø coù taøi ngheä ñoái

vôùi huyeãn thuaät.

# QUYEÅN 50: PHAÅM NHÖ LAI XUAÁT HIEÄN THÖÙ 37

Thieân ñaûn: Ñaûn laø loä. Höõu kî: nghóa laø quyø.

Nhö ngaõ duy thoån: Nhan chuù Haùn Thö noùi: Duy laø suy nghó, Chaâu Laâm noùi thoán laø ño löôøng.

Chieâm ngöôõng Nhö Lai nhaäm caäp ngaõ: Ngöôøi coù nhaân ñöùc goïi laø nhaân. Maät phaùp noù quyù thaân thaân laø nhaân. Saùt thaân thaønh nhaân laø nhaân, theo coâng maø laøm goïi laø nhaân. Chu Leã noùi thieân ñöùc laø nhaân. Leã kyù noùi treân döôùi gaàn nhau laø nhaân. Luaän Ngöõ noùi: Khaéc kyõ phuïc leã laø nhaân. Trònh Huyeàn chuù Leã Kyù noùi thi aân laø nhaân. Baïch Hoå Thoâng noùi nhaãn nhòn khôûi loøng thöông ngöôøi.

Khöôùc ñaø la sôn: Nhó Nhaõ noùi: Kha Leâ La töùc laø teân caây. Töùc laø

SOÁ 2128 - NHAÁT THIEÁT KINH AÂM NGHÓA, Quyeån 21 57

caây khoå ñoáng ôû phöông naøy, cho nuùi kia coù nhieàu caây naøy neân laáy ñoù ñeå ñaët teân.

Ni daân ñaù la sôn: Haùn dòch laø trì bieân, vì noù ôû beân ngoaøi cuõng trong baûy lôùp kim sôn.

Noù baûo hoä saùu nuùi coøn laïi neân goïi Traø Bieân.

Muïc Chaân Laân Ñaø sôn: Muïc chaân laø giaûi thoaùt töùc laø teân loaøi roàng. Laân ñaø laø xöù, chính laø choã giaûi thoaùt trong nuùi naøy.

Thuûy toäc chuùng sanh: Khoång An chuù Thö Toäc laø loaïi töùc laø nhöõng loaïi ôû döôùi nöôùc. Ñaïi vuõ nhö hoàng chuù: Hoàng laø lôùn, yù noùi möa nhö truùt nöôùc.

Khueách trieät hö khoâng: Nhó Nhaõ noùi khueách laø roäng lôùn nay yù noùi roäng lôùn bieán ñaày hö khoâng.

Phoå chieáu voâ tö: Ngoïc Thieân noùi: Laøm vieäc khoâng coâng minh laø Tö Vöông Daät chuù Sôû Töø noùi: Yeâu troän laø tö. Quaùch Töôïng chuù Trang Töû noùi: ôû ñôøi cho raèng queân mình yeâu ngöôøi yù noùi khoâng vì mình maø laøm moïi vieäc cho ngöôøi.

■